



**2017**

June 18

## **For the People**



使徒行傳 Acts 2:43-3:6

**台美團契長老教會**

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Pastor: 黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

SKY Ministry: Rev. Paul LaMontagne

770 US-206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 [www.tafpc.org](http://www.tafpc.org) email: [tafpc@tafpc.org](mailto:tafpc@tafpc.org)

台美團契長老教會父親節禮拜程序  
TAFPC Father's Day Worship Service Order

司會 Presider

Elders Irene Pai & Christine Su

證道 Sermon

Rev. D Paul LaMontagne

音樂 Music

SKY Praise Team & Meili Chen

1 : 15 PM

June 18, 2017

Call to Worship 宣召

L: Give thanks to the Lord, for God is good.

司: 著稱謝耶和華，因為上帝是好。

**C: God's steadfast love endures forever.**

眾: 上帝堅定的疼續到永遠。

L: The harvest is plentiful, but the laborers are few.

司: 通收成的是多，做工的是少，

**C: The Lord sends us out into the harvest.**

眾: 主差咱出去收成。

Passing the Peace 平安禮

\*Songs of Praise 讚美

Praise Team & Congregation 會眾

" Your Love Never Fails "

Nothing can separate  
Even if I run away Your love never fails  
I know I still make mistakes, but  
You have new mercy for me everyday  
Your love never fails (Chorus)

**(Chorus):** You stay the same through the ages  
Your love never changes  
There may be pain in the night  
But joy comes in the morning  
And when the oceans rage  
I don't have to be afraid  
Because I know that you love me  
And your love never fails

The wind is strong and the water's deep, but  
I'm not alone here in these open seas  
Cause your love never fails  
The chasm was far too wide  
I never thought I'd reach the other side  
But your love never fails

Bridge: You make all things, work together for my good

## " From the Inside Out "

A thousand times I've failed Still Your mercy remains  
And should I stumble again I'm caught in Your grace

Everlasting Your light will shine when all else fades  
Never ending Your glory goes beyond all fame

Your will above all else My purpose remains  
The art of losing myself In bringing You praise

Everlasting Your light will shine when all else fades  
Never ending Your glory goes beyond all fame

In my heart and my soul Lord I give You control  
Consume me from the inside out,  
Lord, let justice and praise Become my embrace  
To love you from the inside out

In my heart and my soul I give

### **Call to Confession 認罪呼召**

司會 Presider

Let us draw near to God with sincerity of heart and full assurance of faith; our spirit washed with His blood. Let us confess our sins before God and one another.

咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

### **Prayer of Confession 認罪祈禱**

Congregation 會眾

Holy, triune God, we confess that we have not lived for your glory. You claim us as your people, but we seek out other saviors. You welcome us into your house, but we bring conflict and division. Forgive us, God of grace. Restore and rebuild us so that we may be ready to live in the eternal home you promise; through Jesus Christ our Lord. (Silent prayer)

聖潔的三一上帝啊，阮承認家己沒過一個榮耀祢的生活。祢互阮做祢的孩兒，但是阮尋求別的救主。祢接納阮入祢的厝，阮卻(soah)帶來衝突與分裂。恩典的主啊，懇求祢赦免阮！通過耶穌基督阮的主，更新建立阮，使阮會通準備好，來住在祢所應允永遠的家。祈禱奉主耶穌基督的聖名求，阿們。(默禱)

### **Assurance of Pardon 赦罪宣告**

司會 Presider

人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen.

**Anthem (讚美詩)****“One Thing I Desire”**

Choir 聖歌隊

I love Thy church, O God. Your house of living stones.  
Upon Your truth she builds her walls for God and God alone,  
for God and God alone. (Refrain)

[Refrain] One thing I desire from the Lord, just one thing I seek.  
One thing fills my heart with hope, just one thing I need.  
Let me dwell in hope in the house of God. Let me sing God's praise.  
Let me live my life in peace surrounded by His grace,  
surrounded by His grace.

How lovely is Your dwelling place, how beautiful Your home.  
Make in us a temple holy and make our hearts Your throne. (Refrain)

I love Thy church, O Lord. I prize her heavenly ways,  
her sweet communion, solemn vows, her hymns of love and praise.  
I love Thy church, O God. I love Thy church, O God.

**Children's Sermon 兒童證道**

Katie Mulligan

**Scripture Reading 讀經****1 Kings 8:1-6, 9-11; Luke 21:5-6****列王記上 8:1-6, 9-11: 路加 21:5-6**L : This is the Word of the Lord.      C : **Thanks be to God!**

司 : 這是上帝的話                      眾 : 感謝上帝!

**Sermon 證道****“The House of the Lord”**

Sermon: Rev D Paul LaMontagne

Translation: Rev Jim Huang

**\*Response Song \*回應詩**

Praise Team/ Congregation 會眾

**“Oh You Bring”**

God we fix our eyes on you tonight  
On your cross, on your goodness, on your salvation Lord  
There's nothing greater for all  
That's why we worship you Lord! Ooh, Lord!

Oh you bring hope to the hopeless  
And light to those in the darkness  
And death to life now I'm alive  
Oh you give peace to the restless  
And joy to homes that are broken  
I see you now, in you I'm found

And you opened the door for me  
And you laid down Your life to set me free  
All that I am will serve you Lord  
Oh you fill those who are empty  
And rescue those in the valley

And through it all you calm my soul  
Oh now, you find me in my weakness  
And heal the wounds of my heartache  
I worship you in spirit and truth

And you opened the door for me  
And you laid down Your life to set me free  
All that...It's you I need, You're all I need,  
You're everything All honor, All glory  
All praise to you (Repeat)

And you opened the door for me  
And you laid down Your life to set me free  
All that I am will serve you Lord  
And you opened my eyes to see  
All the wonder and awe of Christ in me  
Jesus you're everything I need  
I need It's you I need (Repeat)

### Offertory 奉獻

奉獻詩\* (Hymn\*) "Doxology"  
天下萬邦萬國萬民，敬拜上帝父子聖神  
謳唸三位一體上帝，尊名流傳直到萬世 阿們  
Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below;  
Praise Him above, ye heavenly host;  
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen

### Announcements and Introduction 報告和介紹

Acknowledgment of 2017 Graduates 獎勵 2017 畢業生

**High School** : Maddie Chen

**College** : Hilary Chan, Beverly Chen, Melody Liu, Noel Su

**Graduate School** : 蔡賢奕，Jonathan Hung, Mike Wu, Tom Wu

### \*Benediction \*祝福

(\*Please stand as you are able, \*如果方便，請站立)

### 上週出席與奉獻 (6/11/2017)

| 6/11/17 | 台語禮拜      | 英語禮拜    | 特別奉獻    |
|---------|-----------|---------|---------|
| 出席      | 97 人      | 24 人    | 建堂      |
| 奉獻      | \$5,39400 | \$75.00 | \$50.00 |

## Prayer Requests 主內交通與代禱：

教會會友當“教堂屋主”的適應；教堂改建的過程；文川長老娘的遺族；泰明兄；俊彥兄與尚芬姐；教會長輩的健康；SKY 事工；青少年與兒童事工；社青事工；家庭團契事工；兄弟姊妹工作上的壓力；退休的兄姊們生活上的改變與適應。

## Announcement 消息報告：

1. 歡迎參加禮拜的兄姊！會後請參加 BBQ 聚餐，一起慶祝父親節及社區日。今天的 BBQ 是 3:30 開始，會後請盡速隨著牧師和指揮交通的弟兄們的指令，把車子移到附近的 High school (見夾頁圖)，以便空出停車場來聚餐交誼。請不必擔心交通上的不方便，交通車會來回不斷地載送直到餐會結束。  
*Welcome all brothers and sisters to the worship service! Please stay for the BBQ and the Community Day after the service. Immediately following the service please move your car to the nearby High school (see insert map) as directed by Rev Jim and the traffic conducting brothers. No need to worry about the transportation between church and the High school. Shuttle bus will be in service till the end of the party.*
2. 6/24(六) Biking Fun Day, 改為 9:30am-3:00pm, 在 Mercer Park - West Picnic Area Parking #2 (334 South Post Road, West Windsor Township, NJ 08550). 請向李梓義兄或 Mandy 訂購午餐！今天截止！也可自備午餐。當天下午 6-10pm, 在 Orchard House 有 SKY 的畢業生慶祝晚會，歡迎參加！  
*6/24 (Sat) is the Biking Fun Day at Mercer Park (see the time and location above). Please come spend a fun day together. Today is the last day to order Bento lunch box. After biking, there is a Graduation party at Orchard House, 6-10pm, all are welcome!*
3. 暑期(7-8 月)主日聚會將改為中午 **12:15**，其他活動一律暫停！  
*Summer time (Jul and Aug) Sunday worship starts at **12:15pm**. All other church activities are temporarily suspended.*
4. 陳佩儀牧師將於 6/25(日)在成人主日學教導。陳牧師將以她作為大專牧師的經歷，試著與我們談一談如何與千禧一代的年輕人互動與溝通。
5. 尚未報名暑期聯合靈修會(7/21-7/23)的兄姐，請盡快上網報名，也可向慶賢兄或辦公室報名。今天截止，謝謝！  
*If you plan to attend joint summer retreat (7/21-7/23), but not yet registered, please do so ASAP! Today is the deadline. Website: <https://goo.gl/forms/aEz2xkm76ft283IA2>*
6. 7/1 (六, 11:30 – 2:30) Elijah’s Promise Soup Kitchen 需要 3-4 名志工幫忙清潔，意者請洽 Darren 長老，謝謝！  
*3-4 volunteers needed at Elijah’s Promise 7/1 (11:30 – 2:30) for clean-up. See Elder Darren Ochs for details please.*

7. 每3年一次的長老教會東北區婦女大會，今年在 Albany, NY, 8/18-8/19. 報名表在公佈欄。首次參加者，可申請獎學金 7/3 截止。有問題請與 Sonya 或淑真姊接洽。  
*Triennial gathering of PWNE is at Albany, NY, 8/18-8/19. See the application form on the bulletin board. First timers can apply for a scholarship by 7/3. Please contact Sonya or Sue Liu.*
8. 暑期特別音樂事工招募志願者，7/2-8/27。願意以音樂恩賜服事者，請向新欽兄或美雲長老報名。

**Living Well Club 生活充實俱樂部：**

- 6/21 Movie "The Vancouver Asahi"
- 6/28 蔡蘭珍女士 "Dragonfly 蜻蜓 & Damselfly 豆娘"

**每日讀經 (6/18/17-6/24/17)：**

| 日期   | 經節                  | 思考問題                  |
|------|---------------------|-----------------------|
| 6/18 | 馬太 9:35 -10:23      | 這段經文教導你如何作主耶穌的門徒？     |
| 6/19 | 羅馬書 6:12-23         | 做義的器具，對你有什麼意義？        |
| 6/20 | 創世記 22:1-14         | 你若真心相信上帝會供應，你的生活將會怎樣？ |
| 6/21 | 詩篇 130              | 信靠上帝的憐憫，對你有什麼意義？      |
| 6/22 | 耶利米 28:5-9          | 你如何做一個預言和平的先知？        |
| 6/23 | 詩篇<br>89:1-4, 15-18 | 我們如何宣揚神的慈愛永遠長存？       |
| 6/24 | 自選                  | 這段經文教導你如何愛人如己？        |

**聖工分配：**

| 聖工分配  | 本 週<br>(6/18/2017) | 下 週<br>(6/25/2017) |
|-------|--------------------|--------------------|
| 招待    | 陳彥儒 劉珊杉            | 林柏儀 孫永恩            |
| 音樂/司琴 | SKY Praise Team    | 陳政麗                |
| 司會/報告 | 蔡申怡 Christine Su   | 張聖珍                |
| 司獻    | 劉麗玲<br>吳建勳 賴基生     | 劉麗玲<br>李昭瑩 陳叔承     |
| 來賓    | 廖婉妤                | 羅浚哲                |
| 錄影/影音 | 洪雲漢 / NA           | 洪雲漢 / 賴基生          |
| 清點奉獻  | 黃再蘭 林珍珠            | 黃再蘭 林珍珠            |
| 茶點    | BBQ                | TKC                |
| 整理    | 鄭文錦 莊凱雲<br>蘇楓琇 許毓昇 | 莊忠揚 林又堅            |
| 育嬰    | 李淑文 吳曼麗            | 阮怡青 鄭文錦(Tina)      |
| 值日長執  | 何德淵 吳建勳            | 何德淵 李昭瑩            |

教會行事表：

|   | 聚會項目               | 時間   | 主理<br>(6/18/17)             | 主理<br>(6/25/17)                                    | 地點  |
|---|--------------------|--|-----------------------------|--|---|
| 日 | 主日<br>早禱會          | 11:00am-<br>11:30am                                | TBD                         | TBD  | Basement<br>Rm E  |
| 日 | 聖歌隊<br>練習          | 11:30 am-<br>12:45 pm                              | 沈新欽                         | 林又堅  | Sanctuary   |
| 日 | 主日<br>禮拜           | 1:15pm-<br>1:45pm                                  | D. Paul<br>La Montagne      | 楊伯威  | Sanctuary   |
| 日 | 成人<br>主日學          | 2:45pm-<br>5:00pm                                  | BBQ                         | 陳佩儀  | Outdoor /<br>Sanctuary  |
| 日 | TKC                | 2:45pm-<br>5:00pm                                  | BBQ                         | 查經   | Outdoor /<br>Room G   |
| 五 | 分區<br>查經<br>(6/23) | <u>8pm-10pm</u><br>Edison<br>Windsor/<br>Brunswick | <u>主理</u><br>陳毓盛<br><br>蘇英世 | <u>經文</u><br>使徒行傳<br>13:1-52<br>使徒行傳<br>13:1-14:28 | <u>招待家庭</u><br>毓盛與昭瑩家<br>732-815-0536<br>英世與麗玲家<br>609-275-0949 |